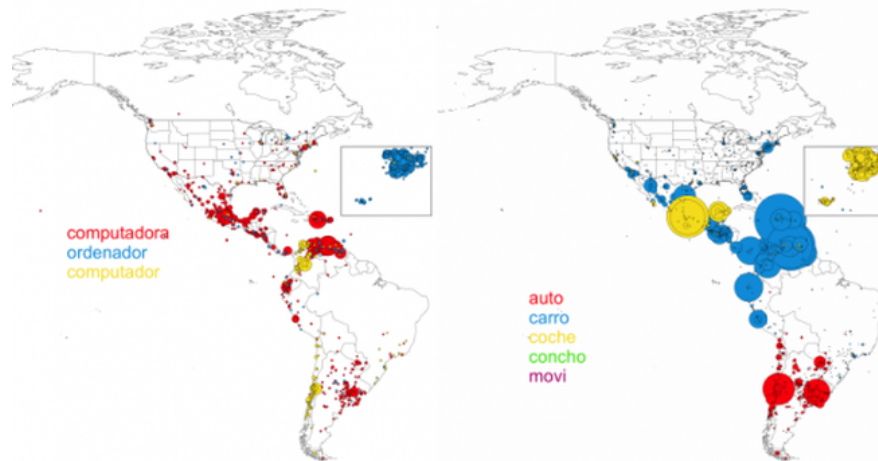


# Un membre de l'Institut de Física Interdisciplinària de la UIB revoluciona l'estudi dels dialectes

La seva aportació ha estat recollida per la revista del MIT, on treballa Noam Chomsky

B.P. Palma. | Actualitzada el 12/08/2014 10:02



El mapa dialectal de l'espanyol elaborat per Sánchez i Gonçalves.

David Sánchez, membre de l'Institut de Física Interdisciplinària i sistemes complexos de la UIB, ha revolucionat l'estudi dels dialectes a escala global i el seu estudi ha estat recollit per la [revista del Massachusetts Institute of Technology](http://www.technologyreview.com/view/529836/computational-linguistics-of-twitter-reveals-the-existence-of-global-superdialects/?utm_campaign=socialsync&utm_medium=social-post&utm_source=facebook) ([http://www.technologyreview.com/view/529836/computational-linguistics-of-twitter-reveals-the-existence-of-global-superdialects/?utm\\_campaign=socialsync&utm\\_medium=social-post&utm\\_source=facebook](http://www.technologyreview.com/view/529836/computational-linguistics-of-twitter-reveals-the-existence-of-global-superdialects/?utm_campaign=socialsync&utm_medium=social-post&utm_source=facebook)), on treballa el prestigiós lingüista Noam Chomsky. L'estudi ha estat realitzat en col·laboració amb Bruno Gonçalves, de la Universitat de Toulon (França). El que ve a continuació és en bona part una traducció de la revista del MIT.

L'estudi dels dialectes és un treball dur. Tradicionalment, els lingüistes treballen molt per entrevistar un nombre relativament petit de persones, en general uns pocs centenars, i demanar-los que omplin qüestionaris. Després, els investigadors utilitzen els resultats per crear els atlas lingüístics, però aquests són, naturalment, limitats per l'elecció dels llocs i persones que han estat estudiats.

Bruno Gonçalves, a la Universitat de Toulon, a França, i David Sánchez, a l'Institut de Física Interdisciplinària i Sistemes Complexos de l'illa de Mallorca, diuen que han trobat una nova manera d'estudiar els dialectes a escala mundial utilitzant missatges publicats a Twitter. Els resultats revelen una sorpresa important sobre la manera com els dialectes es distribueixen a tot el món i ofereixen una fascinant instantània de com estan evolucionant sota diverses noves pressions, com els mecanismes globals de comunicació com Twitter.

Gonçalves i Sánchez comencen prenent mostres de tots els tuits escrits en espanyol de més de dos anys i que també contenen informació de geolocalització. Això els va donar una base de dades de 50 milions de tuits geolocalitzats, amb la major part d'Espanya, l'Amèrica Llatina i els Estats Units.

Llavors van cercar aquests tuits per variacions de paraules que són indicatius de dialectes específics. Per exemple, la paraula cotxe en espanyol pot ser *auto*, *automóvil*, *carro*, *hire*, *concho* i *movi*, cada un dels quals és més comú en els diferents dialectes. Diferents paraules per al sostenidor inclouen *ajustador*, *ajustadores*, *brasiel*, *brassiere*, *corpiño*, *portaseno*, *sostén*, *soutien*, *sutién*, *sujetador* i *tallador*, mentre que les variacions en l'equip informàtic inclouen *computador*, *computadora*, *microcomputador*, *microcomputadora*, *ordenador*, *PC*, i així successivament.

A continuació representaren en quin lloc del món s'estaven utilitzant aquestes paraules diferents i elaboraren un mapa de la seva distribució. Aquest mapa mostra clarament com diferents paraules són d'ús comú en certes parts del món.

No obstant això, també van observar els entorns en els quals es van utilitzar les paraules, ja sigui en grans ciutats o en zones rurals. I això els va revelar un gran descobriment.

Resulta que els dialectes de l'espanyol es divideixen en dos grans grups que Gonçalves i Sánchez denominen superdialecte. El primer s'utilitza més o menys exclusivament en les principals ciutats espanyoles i americanes. Aquesta és una varietat internacional d'espanyol que és similar en tots els continents. Gonçalves i Sánchez especulen que això és el resultat d'una homogeneïtzació creixent de la llengua causada pels sistemes globals de comunicació com Twitter.

El segon superdialecte s'utilitza gairebé exclusivament en les zones rurals. Gonçalves i Sánchez van utilitzar un algorisme d'aprenentatge automàtic per trobar subclústers dins d'aquest grup i descobrir tres variacions diferents. Aquestes corresponen a un dialecte utilitzat a Espanya, un dialecte del Carib i de l'Amèrica



David Sánchez (Foto: Institut de Física Aplicada)

Llatina i una altra variant usada exclusivament a Amèrica del Sud .

Els investigadors diuen que aquestes regions reflecteixen els patrons d'assentament d'immigrants espanyols que daten de molts segles enrere . "Els conqueridors i els colons van ocupar primer els territoris de Mèxic , Perú i el Carib , i només molt més tard els colons van establir residència permanent a Amèrica del Sud , que es va mantenir allunyada de les normes lingüístiques de prestigi" , diuen .

El fet que els patrons de llenguatge hagin conservat aquesta història és fascinant . " Aquesta forta herència cultural que encara es pot observar , segles més tard , a les nostres bases de dades mereix ser analitzada amb més detall en futurs treballs" , diuen Gonçalves i Sánchez .

És un treball important que revela l'existència de superdialectes a escala global per primera vegada . També demostra el poder de la lingüística computacional i la manera en què es pot aplicar a les formes modernes de comunicació com Twitter per revelar patrons en una escala sense precedents .

    [\(/\)](#) SEGUIU-NOS

[Actualitat \(/\)](#) [Xarxa Local \(/xarxa\\_local/\)](#)

[Opinió \(/opinio/firmes/\)](#) [Ara TV \(/opinio/firmes/\)](#)

[El Diari \(/premium/hemeroteca/\)](#)

[La Botiga \(http://botiga.ara.cat/?ref=home\)](http://botiga.ara.cat/?ref=home)

[Balears \(/balears/\)](#) [Món \(/mon/\)](#) [Cultura \(/cultura/\)](#) [Esports \(/esports/\)](#)

### Subscriuiu-vos

Voleu rebre l'ARA Balears a casa?  
Voleu tenir accés il·limitat a tots els continguts de l'edició digital? Consulteu la nostra [àrea de subscripcions](https://subscripcions.ara.cat/balears/?dis=a).  
(<https://subscripcions.ara.cat/balears/?dis=a>)

### Newsletter

Si voleu rebre les notícies per e-mail, apunteu-vos al servei de newsletters de l'Arabalears.cat. [Doneu-nos la vostra adreça i trieu els enviaments que preferiu.](#)  
([usuari/registre/dades\\_personals.html](#))

© ARA Manifest fundacional (<http://www.arabalears.cat/manifest.html>) [Qui som \(/qui\\_som.html\)](#) [Mapa web \(/mapa\\_w eb.html\)](#) [Contacte \(/contacte.html\)](#) [Publicitat \(/publicitat.html\)](#) [Avis legal](#)

([avis\\_legal.html](#))